

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2006-2007

16 MAART 2007

---

**VERSLAG**

**over de controle van de algemene rekening  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 1996**

---

**Resultaten op te nemen  
in de ordonnantie houdende eindregeling  
van de begroting van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 1996**

---

**154<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof**

Deel II

---

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

16 MARS 2007

---

**RAPPORT**

**de contrôle du compte général  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 1996**

---

**Résultats à insérer dans l'ordonnance  
portant règlement définitif  
du budget de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 1996**

---

**154<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes**

Fascicule II

---

## INHOUDSOPGAVE

<b>1.</b>	<b>NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET HOF</b> .....	3
<b>1.1</b>	<b>Wettelijke bepalingen</b> .....	3
<b>1.2</b>	<b>Aaneenschakeling van de rekeningen 1995-1996</b> .....	5
<b>1.3</b>	<b>Controleprocedure</b> .....	5
<b>1.4</b>	<b>Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur</b> .....	7
1.4.1	<i>Globale beoordeling</i> .....	7
1.4.2	<i>Rekening van uitvoering van de begroting</i> .....	8
1.4.3	<i>Thesaurierekening</i> .....	11
1.4.4	<i>Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat</i> .....	13
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i> .....	13
1.4.6	<i>Samenvattende rekening</i> .....	14
<b>1.5</b>	<b>Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A</b> .....	14
<b>1.6</b>	<b>Bijlagen bij de algemene rekening</b> .....	16
<b>1.7</b>	<b>Controleverklaring</b> .....	16
<b>2.</b>	<b>BIJLAGEN</b> .....	17
<b>2.1</b>	<b>Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begroting</b> .....	18
<b>2.2</b>	<b>Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1996</b> .....	30
<b>2.3</b>	<b>Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut</b> .....	34
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest</i> .....	36
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer</i> .....	38
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid</i> .....	40
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp</i> .....	42
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën</i> .....	44

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1.</b>	<b>NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR</b> .....	3
<b>1.1</b>	<b>Dispositions légales</b> .....	3
<b>1.2</b>	<b>Enchaînement des comptes 1995-1996</b> .....	5
<b>1.3</b>	<b>Procédure de contrôle</b> .....	5
<b>1.4</b>	<b>Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale</b> .....	7
1.4.1	<i>Appréciation globale</i> .....	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i> .....	8
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie</i> .....	11
1.4.4	<i>Rapprochement des résultats financier et budgétaire</i> .....	13
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine</i> .....	13
1.4.6	<i>Compte synthétique</i> .....	14
<b>1.5</b>	<b>Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A</b> .....	14
<b>1.6</b>	<b>Annexes au compte général</b> .....	16
<b>1.7</b>	<b>Déclaration de contrôle</b> .....	16
<b>2.</b>	<b>ANNEXES</b> .....	17
<b>2.1</b>	<b>Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget</b> .....	18
<b>2.2</b>	<b>Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1996</b> .....	30
<b>2.3</b>	<b>Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public</b> .....	34
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise</i> .....	37
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'environnement</i> .....	39
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i> .....	41
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente</i> .....	43
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales</i> .....	45

## 1. NOTA'S EN EN OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 8 februari 2006 van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (2) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1996 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

### 1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen. ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten tot de inwerkingtreding van bovenvermelde wet (3).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

#### – *Algemene bepalingen :*

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de

(1) Tenzij anders vermeld zijn de bedragen in dit verslag in BEF.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

## 1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 8 février 2006 émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (2), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1996, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

### 1.1 DISPOSITIONS LEGALES

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (3), les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

#### – *Dispositions générales :*

- L'article 1<sup>er</sup> stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

#### – *Bijzondere bepalingen :*

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opmaken en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van de gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
  - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten <sup>(4)</sup>;

(4) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op :

##### Voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.

##### Voor de uitgaven :

- a) de bij de wet geopende kredieten;
- b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
- c) de aangerekende verrichtingen;
- d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
- e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
- f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
- g) de te annuleren kredieten.

services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;

- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- L'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

#### – *Dispositions particulières :*

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.
3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
  - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées <sup>(4)</sup>;

(4) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

##### Pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations.

##### Pour les dépenses :

- a) les crédits ouverts par la loi;
- b) les crédits reportés de l'année précédente;
- c) les opérations imputées;
- d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
- e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
- f) les crédits reportés à l'année suivante;
- g) les crédits à annuler.

- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december <sup>(5)</sup>;
  - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staats-schuld <sup>(6)</sup>.
4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de Administratie van de Financiën en de Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1996 uitgewerkt waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van algemeen nut categorie A worden opgenomen.

### 1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1995-1996

De algemene rekening van het jaar 1996 is op 8 februari 2006 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1995, werd door zijn college op 1 september 2006 gecontroleerd verklaard.

De algemene rekening 1996 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan acht jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft zowel te maken met de laattijdige overzending van de vorige rekeningen als met de moeilijkheden die er zijn geweest met betrekking tot de installatie van een dienst die belast is met de uitwerking van de algemene rekeningen.

### 1.3 CONTROLEPROCEDURE

De verificatie van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de

- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre <sup>(5)</sup>;
  - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique <sup>(6)</sup>.
4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des finances et du budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1996 retenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

### 1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1995-1996

Le compte général de l'année 1996 est parvenu le 8 février 2006 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1995, a été déclaré contrôlé par son Collège le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1996 accuse un retard important (plus de huit ans). Celui-ci résulte, à la fois, de la transmission tardive des comptes précédents et des difficultés relatives à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

### 1.3 PROCEDURE DE CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comp-

<sup>(5)</sup> Art. 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

<sup>(6)</sup> Art. 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

<sup>(5)</sup> Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

<sup>(6)</sup> Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en -ordonnanties (7). Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlagen bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1996 werd door de Administratie van de Financiën en de Begroting opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1996 en de rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de controle van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1996 (hierna : de voorafbeelding) die het Rekenhof op 4 juni 1997 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden (8).

Deze voorafbeelding (9) die slechts voorlopige cijfers betreft, werd voornamelijk opgesteld op basis van de gege-

(7) Ordonnantie van 14 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996; ordonnantie van 14 december 1995 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996; ordonnantie van 18 juli 1996 houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996; ordonnantie van 18 juli 1996 houdende de aangepaste middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996; ordonnantie van 5 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996; ordonnantie van 5 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996.

(8) Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-180/1 – 96/97.

(9) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

tables aux lois et aux ordonnances budgétaires (7). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

L'Administration des finances et du budget a élaboré le compte général de l'année 1996 sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1996 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1996 (ci-après : « la préfiguration ») que la Cour des comptes a transmise, le 4 juin 1997, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (8).

Cette préfiguration (9) – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la

(7) Ordonnance du 14 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996; ordonnance du 14 décembre 1995 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996; ordonnance du 18 juillet 1996 ajustant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996; ordonnance du 18 juillet 1996 ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996; ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996; ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996.

(8) Doc. Cons. Rég., A-180/1 – 96/97.

(9) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

vensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd geverifieerd door de vergelijking met de maandelijks thesaurietoestand van de maand december 1996 met een lijst van de saldi op 31 december 1996 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest en met de saldi van de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van opmerkingen van het Rekenhof of in zijn afzonderlijke publicaties.

#### **1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR**

##### **1.4.1 Globale beoordeling**

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en de waarde op 31 december 1996).

De algemene rekening van het jaar 1996, zoals ze aan het Rekenhof wordt voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

Het Rekenhof merkt voorts op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld

base de la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournies par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recouplements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1996, le relevé des soldes au 31 décembre 1996 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I<sup>er</sup> des différents Cahiers d'observations de la Cour ou dans ses publications spéciales.

#### **1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

##### **1.4.1 Appréciation globale**

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant le règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 1996).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1996 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie n'est pas strictement conforme aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableaux,

zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden.

#### 1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting fungeert als instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid; ze verstrekt de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijtingverlening aan de uitvoerende diensten.

##### 1.4.2.1 Vastleggingen op gesplitste kredieten <sup>(10)</sup>

De rekening van uitvoering van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, van hun aanwending en van hun saldi.

Voor 1996 werden kredieten geopend ten belope van 5.287.400.000 BEF, waarop in totaal voor 4.886.549.732 BEF vastleggingen werden geboekt. Net als in 1995 werden de op het einde van het jaar beschikbare kredieten geannuleerd.

Bovenstaande gegevens stemmen overeen met wat de voorafbeelding vermeldt.

##### 1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) <sup>(11)</sup>

In 1996 werden 50.194.829.345 BEF ontvangsten geboekt (opbrengsten van leningen en toegewezen ontvangsten niet meegerekend). Dit is 1,0 miljoen BEF meer dan het voorlopige bedrag dat de voorafbeelding vermeldt (50.193,8 miljoen BEF).

##### 1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) <sup>(12)</sup>

#### A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Het in de algemene rekening vermelde totaalbedrag aan uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) van 57.197.413.140 BEF stemt overeen met dat van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof. In de voorafbeelding was dit totaalbedrag

(10) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt A en bijlage 2.2 – tabel I.

(11) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel II.

(12) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel III.

sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources.

#### 1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, *quittus* pour les instances exécutives.

##### 1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés <sup>(10)</sup>

Le compte d'exécution du budget fournit l'état des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler.

Pour l'année 1996, les crédits ouverts s'élèvent à 5.287.400.000 francs. Au total, les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits s'élèvent au montant de 4.886.549.732 francs. Comme en 1995, les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire ont été annulés.

Les montants précités correspondant à ceux mentionnés dans la préfiguration.

##### 1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) <sup>(11)</sup>

En 1996, le montant des recettes imputées s'élève à 50.194.829.345 francs (hors produit d'emprunts et hors recettes affectées). Cette somme est supérieure de 1,0 million de francs au montant provisoire (50.193,8 millions de francs) mentionné dans la préfiguration.

##### 1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) <sup>(12)</sup>

#### A) OPERATIONS IMPUTEES

Les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) mentionnées dans le compte général s'élèvent à 57.197.413.140 francs, ce qui correspond au montant de la version actualisée issue de la banque de données de la Cour des comptes. Dans la préfiguration, ces dépenses

(10) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

(11) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

(12) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.



voorlopig vastgesteld op 57.213,6 miljoen BEF (16,2 miljoen meer).

## B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's).

De rekening vermeldt wel zeven overschrijdingen op het niveau van de basisallocaties (voor een totaal bedrag van 3.627.067 BEF <sup>(13)</sup>). Volgens de bij het gewest gebruikelijke procedure werden na de afsluiting van het begrotingsjaar binnen de betrokken programma's overdrachten (herverdelingen) uitgevoerd om die overschrijdingen te neutraliseren. Het voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting voorziet in de regularisatie van die overdrachten <sup>(14)</sup>.

## C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

### – Niet-gesplitste kredieten

De overdrachten van niet-gesplitste kredieten naar 1997 zijn gebeurd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten <sup>(15)</sup>. Het bedrag ervan wordt in de rekening bepaald op 3.346.550.457 BEF en komt overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt. In de voorafbeelding was het bedrag aan over te dragen kredieten voorlopig vastgesteld op 3.346,8 miljoen BEF.

De van 1995 naar 1996 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van het jaar nog beschikbare waren (833.282.819 BEF, vermeld in tabel C van de rekening) moeten worden geannuleerd <sup>(16)</sup>.

(13) Het gaat in elk van deze gevallen om niet-gesplitste kredieten van het lopende jaar met betrekking tot vaste (personeels)uitgaven.

(14) Cf. artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996.

(15) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(16) Art. 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

avaient été provisoirement arrêtées à 57.213,6 millions de francs (soit 16,2 millions de plus).

## B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

Le compte général ne met en évidence aucun dépassement des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes).

Cependant, il mentionne sept dépassements au niveau des allocations de base (pour un montant total de 3.627.067 BEF <sup>(13)</sup>). Selon la procédure en usage à la Région, des transferts (redistributions de crédits) ont été opérés après la clôture de l'exercice au sein des programmes concernés afin de neutraliser ces dépassements. L'avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget prévoit la régularisation de ces transferts <sup>(14)</sup>.

## C) CREDITS REPORTES

### – Crédits non dissociés

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'année suivante (1997) conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1, des lois coordonnées précitées <sup>(15)</sup>. Leur montant, fixé dans le compte à 3.346.550.457 francs, coïncide avec celui dégagé par la banque de données de la Cour. Dans la préfiguration, le montant de crédits à reporter avait été fixé provisoirement à 3.346,8 millions de francs.

Les crédits non dissociés reportés de 1995 à 1996 et encore disponibles à la fin de cet exercice (833.282.819 francs, cités dans le tableau C du compte) doivent être annulés <sup>(16)</sup>.

(13) Il s'agit dans tous ces cas de crédits non dissociés de l'année en cours relatifs à des dépenses fixes (de personnel).

(14) Cf. article 13 de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996.

(15) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(16) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de ladite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. ».

### – Gesplitste kredieten

De beschikbare saldi op 31 december 1996 (1.231.341.506 BEF) van de ordonnanceringskredieten werden overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

Dat bedrag stemt overeen met de gegevens van het Rekenhof.

#### 1.4.2.4 *Organieke fondsen* <sup>(17)</sup>

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 <sup>(18)</sup>.

De bedragen van de ontvangsten (926.186.321 BEF) en van de uitgaven (730.289.502 BEF) die in de algemene rekening worden vermeld, stemmen overeen met de bedragen van de gegevensbank van het Rekenhof. In de voorafbeelding was het bedrag aan ontvangsten voorlopig vastgesteld op 927,2 miljoen BEF (d.i. 1,0 miljoen BEF meer).

Overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 14 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996, werd het beschikbaar saldo op het Fonds voor hulp aan de ondernemingen van bestemming veranderd ten belope van een bedrag van 10.000.000 BEF dat werd gevoegd bij de algemene middelen. Rekening houdend met die vermindering bedraagt op 31 december 1996 het globaal saldo van de organieke fondsen 1.771.102.687 BEF.

#### 1.4.2.5 *Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur*

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1996.

(17) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt C en bijlage 2.2 – tabel IV.

(18) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

### – Crédits dissociés

Les soldes disponibles au 31 décembre 1996 (1.231.341.506 francs) des crédits d'ordonnement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Ce montant concorde avec les données enregistrées par la Cour.

#### 1.4.2.4 *Fonds organiques* <sup>(17)</sup>

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 <sup>(18)</sup>.

Les montants des recettes (926.186.321 francs) et des dépenses (730.289.502 francs), tels que mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la banque de données de la Cour des comptes. Le montant des recettes avait été fixé provisoirement dans la préfiguration à 927,2 millions de francs (soit 1,0 millions de francs de plus qu'indiqué dans le compte général).

Conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 14 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996, le solde disponible du Fonds d'aide aux entreprises a changé d'affectation, à concurrence d'un montant de 10.000.000 francs, qui a été ajouté aux ressources générales. Compte tenu de cette diminution, le solde total des fonds organiques au 31 décembre 1996 s'établit à 1.771.102.687 francs.

#### 1.4.2.5 *Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale*

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1996.

(17) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(18) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

	Definitieve resultaten — Résultats définitifs	
<b>A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.</b>	4.886.549.732	<b>A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.</b>
<b>B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</b>		<b>B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</b>
1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.	50.194.829.345	1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.
2. Aangerekende uitgaven.	57.197.413.140	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN.</i>	– 7.002.583.795	<i>SOLDE BUDGETAIRE HORS EMPRUNTS.</i>
3. Leningopbrengst.	8.000.000.000	3. Produit d'emprunts.
<b><i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i></b>	<b>997.416.205</b>	<b><i>SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i></b>
<b>C. RESULTATEN BEGROTINGSFONDSEN.</b>		<b>C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.</b>
1. Aangerekende ontvangsten.	926.186.321	1. Recettes imputées.
2. Aangerekende uitgaven.	730.289.502	2. Dépenses imputées.
<b><i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSEN.</i></b>	<b>195.896.819</b>	<b><i>SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i></b>
<b>GLOBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1996.</b>	<b><u>1.193.313.024</u></b>	<b>SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1996.</b>

Op 31 december 1995 bedroeg het gecumuleerde globale begrotingssaldo – 4.865.786.948 BEF. Wanneer hier het resultaat voor 1996 wordt aan toegevoegd, wordt het gecumuleerde globale saldo op het einde van het jaar 1996 bekomen : – 3.672.473.924 BEF.

### 1.4.3. Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 1996 gecumuleerde saldi van de gerealiseerde ontvangsten en van de verrichte uitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden vermengd met louter financiële verrichtingen <sup>(19)</sup>. Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de

(19) Zijn niet budgettaire verrichtingen : de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Au 31 décembre 1995, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 4.865.786.948 francs. Si on y ajoute le résultat de l'année 1996, le solde global cumulé se chiffre, au terme de l'année 1996, à – 3.672.473.924 francs.

### 1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas *stricto sensu* aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1996 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières <sup>(19)</sup>. Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opé-

(19) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 1996 vergeleken met de lijst van de financiële rekeningen, opgesteld door de directie Thesaurie van de gewestadministratie en met de rekeningen van de rekenplichtigen zoals zijn college die had afgesloten.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 1996 bedraagt – 54.043.860 BEF en wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst :

**1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Gewest**

– Thesaurie	– 1.392.006.190
– Aanrekening interesten	– 164.157.505
– Aanrekeningen thesauriebiljetten op korte termijn	– 66.162.554
– Transit-terugstorten Ordonnanties	52.555
– Transit-Retours. « Onbetaald »	250.698
– Transit-Retours. « Assignaties »	142.239
– Transit-Retours. « C.D.V.U. »	4.736
– Lening Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	600.000.000
– Geschillen	9.371.770
– ZIV	12.503.907
– RSZ	44.105.623
– Bijzondere bijdrage RSZ	359.390
– Fonds Overlevingspensioenen	32.470
– Bedrijfsvoorheffing	38.829.185
– Transit Vlaamse Gemeenschapscommissie	143.849.060
– Transit organismen	334.588.633
– Algemene ontvangsten	55.246
– Kabinetten	10.511.408
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	373.552.876

**Subtotaal** – 54.116.453

**2. Rekening geopend bij de Postchequedienst** 72.593

**TOTAAL** – 54.043.860

Hierbij dient opgemerkt dat het saldo op 31 december 1996 (– 1.392,0 miljoen BEF) van de rekening « Thesaurie » een bedrag van 2.500,0 miljoen BEF voorschotten op vaste termijn omvat. Bovendien werd 600,0 miljoen BEF ter beschikking gesteld door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie <sup>(20)</sup>. Zonder deze bedragen loopt

(20) Er wordt aan herinnerd dat artikel 4 van het beschikkend gedeelte van de aangepaste middelenbegroting 1996 van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie bepaalde dat het Verenigd College gemachtigd werd de beschikbare middelen zonder compensatie ter beschikking te stellen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om zijn thesauriebehoeften te dekken.

rations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a vérifié la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1996 avec le relevé des comptes financiers, établi par la Direction de la Trésorerie de l'administration régionale et avec les comptes des comptables, tels qu'arrêtés par son Collège.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1996 se chiffre à – 54.043.860 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

**1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale**

– Trésorerie	– 1.392.006.190
– Imputation d'intérêts	– 164.157.505
– Imputations billets de trésorerie à court terme	– 66.162.554
– Comptes de Transit-Remboursement ordonnances	52.555
– Transit-Retours « impayés »	250.698
– Transit-Retours « Assignations »	142.239
– Transit-Retours « S.C.D.F. »	4.736
– Prêt commission communautaire commune	600.000.000
– Contentieux	9.371.770
– A.M.I.	12.503.907
– O.N.S.S.	44.105.623
– Cotisation spéciale O.N.S.S.	359.390
– Fonds des pensions de survie	32.470
– Précompte professionnel	38.829.185
– Transit Commission communautaire flamande	143.849.060
– Transit organismes	334.588.633
– Recettes générales	55.246
– Cabinets	10.511.408
– Comptables décentralisés	373.552.876

**Sous-total** – 54.116.453

**2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux** 72.593

**TOTAL** – 54.043.860

Il est à noter que le solde au 31 décembre 1996 (– 1.392,0 millions de francs) du compte « Trésorerie » intègre des avances à terme fixe pour un montant de 2.500,0 millions de francs. Par ailleurs, la commission communautaire commune a mis un montant de 600,0 millions de francs à la disposition de la Région <sup>(20)</sup>. Déduction

(20) Pour rappel, l'article 4 du dispositif du budget général des voies et moyens ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 prévoyait que le Collège réuni était habilité à mettre les moyens disponibles, sans compensation, à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale pour couvrir ses besoins de trésorerie.

het globale saldo op 31 december 1996 op tot – 3.154,0 miljoen BEF.

#### 1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat

Het bruto te financieren saldo wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven

faite de ces montants, le solde global de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 1996, à – 3.154,0 millions de francs.

#### 1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire

Le solde brut à financer est obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements.

Geïnde (begrotings)ontvangsten (1).	51.121.015.666	Recettes (budgétaires) encaissées (1).
Gedane (begrotings)uitgaven (2).	– 59.670.463.559	Dépenses (budgétaires) décaissées (2).
<b>Saldo van de begrotingsverrichtingen (3)=(1) + (2).</b>	<b>– 8.549.447.893</b>	<b>Solde des opérations budgétaires (3)=(1) + (2).</b>
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4).	141.680.550	Solde des opérations de trésorerie (4).
<b>BRUTO TE FINANCIEREN SALDO (5)=(3) + (4).</b>	<b>– 8.407.767.343</b>	<b>SOLDE BRUT A FINANCER (5)=(3) + (4).</b>

De begrotingsverrichtingen van het jaar 1996 (met inbegrip van de aflossing van de rechtstreekse schuld <sup>(21)</sup>) worden afgesloten met een financieel tekort van 8.549,4 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (+ 141,7 miljoen BEF), bedraagt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, – 8.407,8 miljoen BEF.

Het netto te financieren saldo, dat wordt bekomen door het aftrekken van de aflossingen, is gelijk aan – 5.184,4 miljoen BEF.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient onder meer rekening te worden gehouden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances en met de variatie van de rekeningen waarop thesaurieverrichtingen worden geregistreerd.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft erop gewezen dat, daar het niet meer beschikt over de nodige documenten, het die reconciliatie niet kon opstellen.

#### 1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de ba-

Les opérations budgétaires de l'exercice 1996 (en ce compris les amortissements de la dette directe <sup>(21)</sup>) se soldent par un mali financier de 8.549,4 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant positif (+ 141,7 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 8.407,8 millions de francs.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant les amortissements, est égal à – 5.184,4 millions de francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice ainsi que la variation des comptes enregistrant les opérations de trésorerie.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

#### 1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. *Grosso mo-*

(21) 3.223.406.644 BEF.

(21) 3.223.406.644 francs.

lans van de overheid. *Grosso modo* hebben ze betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening die werd voorgelegd omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt per aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 65.695.630.857 BEF op 31 december 1996.

#### 1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd voor het jaar 1996 geen dergelijke rekening voorgelegd.

#### 1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden de rekeningen van een aantal instellingen bij de algemene rekening van 1996 gevoegd en worden de resultaten hiervan opgenomen in het voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. Het gaat om volgende vijf instellingen van categorie A : het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, en het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. De rekening van uitvoering van de begroting 1996 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (22). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën opmerkingen gericht in verband met de opdrachten voor levering van informaticamaterieel en de

*do*, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et valorisés, au 31 décembre 1996, au montant global de 65.695.630.857 francs.

#### 1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le fascicule transmis à la Cour pour l'année 1996 ne comporte pas de compte synthétique.

#### 1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXECUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A

Conformément aux dispositions de l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les comptes de certains organismes sont joints au compte général de l'année 1996 et les résultats sont repris dans l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget. Il s'agit des cinq organismes de la catégorie A suivants : le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'Agence régionale pour la propreté, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. Le compte d'exécution du budget 1996 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (22). A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives aux marchés de fourniture de matériel informatique conclus par celui-ci et aux procédures

(22) Controleverklaring rekening 1996: 26 april 2000.

(22) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1996) : 26 avril 2000.

boekhoudkundige procedures, waarvan een synthese werd gepubliceerd in het 157<sup>ste</sup> Boek van Opmerkingen (23).

2. De rekening van uitvoering van de begroting 1996 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, stemt overeen met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (24). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer, het interne controlestelsel en de controle van de toegekende toelagen. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 158<sup>ste</sup> Boek van het Rekenhof (25).
3. De rekening van uitvoering van de begroting 1996 van het Gewestelijk Agentschap voor Nethedigheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (26). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig beheer.
4. De rekening van uitvoering van de begroting 1996 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (27). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 157<sup>ste</sup> Boek van Opmerkingen (28).

(23) 157<sup>ste</sup> Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2000-2001, A 168/1, B-49/1, blz. 40 e.v.

(24) Controleverklaring (rekeningen 1995-1997) : 6 december 2000.

(25) 158<sup>ste</sup> Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2001-2002, A-253/1, B-72/1, blz. 72 e.v.

(26) Controleverklaring 22 december 1999 (hoewel de rekeningen voor 1994 tot 1997 tegelijkertijd werden gecontroleerd, werden ze niet op hetzelfde ogenblik gecontroleerd verklaard; voor de rekening 1996 moest immers worden gewacht op de officiële verzending).

(27) Controleverklaring : 12 juli 2000.

(28) 157<sup>ste</sup> Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2000-2001, A 168/1, B-49/1, blz. 27 e.v.

comptables. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 157<sup>e</sup> Cahier d'observations (23).

2. Le compte d'exécution du budget 1996 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (24). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la tenue de la comptabilité – budgétaire et économique –, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 158<sup>e</sup> Cahier d'observations (25).
3. Le compte d'exécution du budget 1996 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (26). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable.
4. Le compte d'exécution du budget 1996 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (27). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable et budgétaire. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans le 157<sup>e</sup> Cahier d'observations (28).

(23) 157<sup>e</sup> Cahier d'observations, Fascicule 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2000-2001, p. 40 et suivantes.

(24) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1995-1997) : 6 décembre 2000.

(25) 158<sup>e</sup> Cahier d'observations, Fascicule 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2001-2002, A-253/1, B-72/1, p. 72 et suivantes.

(26) Déclaration de fin de contrôle : 22 décembre 1999 (bien que les comptes des années 1993 à 1997 aient été contrôlés simultanément, ils n'ont pas été déclarés contrôlés en même temps : en effet, il fallait attendre la transmission officielle des comptes 1996).

(27) Déclaration de fin de contrôle : 12 juillet 2000.

(28) 157<sup>e</sup> Cahier d'observations, Fascicule 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2000-2001, A 168/1, B-49/1, p. 27 et suivantes.

5. De rekening van uitvoering van de begroting 1996 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(29)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met de Begroting en de Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking pro rata temporis van de intrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar en bijgevolg op de schuldverdering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1996 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996.

#### 1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlagen bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.).

#### 1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 14 maart 2007 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 beëindigd en heeft geen opmerkingen bij het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1996.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

5. Le compte d'exécution du budget 1996 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(29)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1996 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996.

#### 1.6 ANNEXES AU COMPTE GENERAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

#### 1.7 DECLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 14 mars 2007, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 et n'a formulé aucune observation au sujet de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

<sup>(29)</sup> Controleverklaring (rekeningen 1993-2000) : 24 april 2002.

<sup>(29)</sup> Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993-2000) : 24 avril 2002.



**2. BIJLAGEN**

—

**2. ANNEXES**

**Bijlage 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE REKENING VAN UITVOERING  
VAN DE BEGROTING**

Overeenkomstig de conclusies van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting van het begrotingsjaar 1996 als volgt af te sluiten :

**EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST**

**A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN**

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op	5.287.400.000
De overgedragen kredieten op	0
Het totaal van de kredieten op	5.287.400.000
De aangerekende vastleggingen op	<u>4.886.549.732</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op	400.850.268
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op	400.850.268

**B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN (ZONDER DE ORGANIEKE FONDSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen <sup>(30)</sup> op	49.296.900.000
De aangerekende ontvangsten op	<u>58.194.829.345</u>
- waarvan de lopende en kapitaalontvangsten op	50.194.829.345
- waarvan de leningen op	8.000.000.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	8.897.929.345

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend, op	59.169.600.000
- waarvan de niet-gesplitste kredieten op	51.989.600.000
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.180.000.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten op	3.438.987.922
- waarvan de niet-gesplitste kredieten op	3.438.987.922
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0
Het totaal van de kredieten op	<u>62.608.587.922</u>
- waarvan de niet-gesplitste kredieten op	55.428.587.922
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.180.000.000

(30) De raming houdt geen rekening met leningontvangsten.

**Annexe 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXECUTION  
DU BUDGET**

Conformément aux conclusions de son contrôle, la Cour propose de clôturer comme suit le compte d'exécution du budget de l'exercice 1996 :

**PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES**

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	5.287.400.000
Les crédits reportés, à	0
Le total des crédits, à	5.287.400.000
Les engagements imputés, à	<u>4.886.549.732</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	400.850.268
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	400.850.268

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL (À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions <sup>(30)</sup> , à	49.296.900.000
Les recettes imputées, à	<u>58.194.829.345</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	50.194.829.345
- dont les emprunts, à	8.000.000.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	8.897.929.345

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	59.169.600.000
- dont les crédits non dissociés, à	51.989.600.000
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.180.000.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	3.438.987.922
- dont les crédits non dissociés, à	3.438.987.922
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0
Le total des crédits, à	<u>62.608.587.922</u>
- dont les crédits non dissociés, à	55.428.587.922
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.180.000.000

(30) Compte non tenu des produits d'emprunts.

De ordonnanceringen op		<u>57.197.413.140</u>
- waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten op	51.248.754.646	
- waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten op	5.948.658.494	
- waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren op	6.812.604.733	
- waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar op	50.384.808.407	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen op		5.411.174.782
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten, op		3.346.550.457
- waarvan de niet-gesplitste kredieten op	3.346.550.457	
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		2.064.624.325
- waarvan de niet-gesplitste kredieten op	833.282.819	
- waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	1.231.341.506	
– <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de ontvangsten en de lopende en kapitaalsuitgaven, op		<b>997.416.205</b>
- d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst op	58.194.829.345	
- min de uitgaven op	57.197.413.140	

### C. ORGANIEKE FONDSEN

#### – *ONTVANGSTEN*

De ramingen op		8.633.300.000
De aangerekende ontvangsten op		926.186.321
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		7.707.113.679
– <i>UITGAVEN</i>		
De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven op		8.929.000.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven op		2.501.392.189
- waarvan het van het vorige jaar overgedragen saldo op	1.585.205.868	
- waarvan de ontvangsten van het jaar	926.186.321	
- min de afnemingen ten voordele van de algemene ontvangsten	10.000.000	

De ordonnanceringen op		730.289.502
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven op		8.198.710.498
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo op		1.771.102.687
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo op		1.771.102.687
– <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen op		<b>+ 195.896.819</b>

Les ordonnancements, à		<u>57.197.413.140</u>
- dont à la charge des crédits non dissociés, à	51.248.754.646	
- dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	5.948.658.494	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	6.812.604.733	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	50.384.808.407	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		5.411.174.782
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		3.346.550.457
- dont les crédits non dissociés, à	3.346.550.457	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		2.064.624.325
- dont les crédits non dissociés, à	833.282.819	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	1.231.341.506	
– <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		<b>997.416.205</b>
- soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	58.194.829.345	
- moins les dépenses, de	57.197.413.140	

### C. FONDS ORGANIQUES

#### – *RECETTES*

Les prévisions, à		8.633.300.000
Les recettes imputées, à		926.186.321
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		7.707.113.679

#### – *DEPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		8.929.000.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		2.501.392.189
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	1.585.205.868	
- dont les recettes de l'année, à	926.186.321	
- moins le prélèvement en faveur des recettes générales	10.000.000	
Les ordonnancements, à		730.289.502
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		8.198.710.498
Le solde disponible à la fin de l'année, à		1.771.102.687
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		1.771.102.687
– <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		<b>+ 195.896.819</b>

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar op	926.186.321
- min de uitgaven op	730.289.502

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR**

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een positief saldo van 997.416.205

Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen vertoont een positief saldo van 195.896.819

**Het globale saldo van het begrotingsjaar vertoont een ontvangstenoverschot van 1.193.313.024**

- soit les recettes de l'année de	926.186.321
- moins les dépenses de	730.289.502

**D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde positif de 997.416.205

La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques présente un solde positif de 195.896.819

**Le solde global de l'année budgétaire est un excédent de recettes de 1.193.313.024**

**TWEEDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A*****1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST****A. ONTVANGSTEN*

De ramingen op	158.169.000
De aangerekende ontvangsten op	147.682.757
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 10.486.243

*B. UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	158.169.000
De aangerekende uitgaven op	144.842.383
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	13.326.617

*C. RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica

- voor het Brussels Gewest bedraagt	<b>– 2.840.374</b>
- waarvan de ontvangsten voor	147.682.757
- min de uitgaven voor	144.842.383

***2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER****A. ONTVANGSTEN*

De ramingen op	1.158.700.000
De aangerekende ontvangsten op	1.171.223.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	12.523.000

*B. UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	1.158.700.000
De aangerekende uitgaven op	1.085.940.000
Verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	72.760.000

*C. RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt

	<b>85.283.000</b>
- waarvan de ontvangsten voor	1.171.223.000
- min de uitgaven voor	1.085.940.000



**DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A*****1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE****A. RECETTES*

Les prévisions, à	158.169.000
Les recettes imputées, à	147.682.757
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 10.486.243

*B. DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	158.169.000
Les dépenses imputées, à	144.842.383
Le montant des crédits à annuler, à	13.326.617

*C. RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique	
- pour la Région bruxelloise, à	– <b>2.840.374</b>
- soit les recettes, de	147.682.757
- moins les dépenses, de	144.842.383

***2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT****A. RECETTES*

Les prévisions, à	1.158.700.000
Les recettes imputées, à	1.171.223.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	12.523.000

*B. DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.158.700.000
Les dépenses imputées, à	1.085.940.000
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	72.760.000

*C. RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	<b>85.283.000</b>
- soit les recettes, de	1.171.223.000
- moins les dépenses, de	1.085.940.000

**3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID***A. ONTVANGSTEN*

De ramingen op	4.731.300.000
De aangerekende ontvangsten op	3.606.024.619
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 1.125.275.381

*B. UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	4.816.300.000
De aangerekende uitgaven op	3.619.539.535
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	1.196.760.465

*C. RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	– <b>13.514.916</b>
- waarvan de ontvangsten voor	3.606.024.619
- min de uitgaven voor	3.619.539.535

**4. DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP***A. ONTVANGSTEN*

De ramingen op	2.514.291.920
De aangerekende ontvangsten op	2.260.760.152
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 253.531.768

*B. UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.514.291.920
De aangerekende uitgaven op	2.365.170.194
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	149.121.726

*C. RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	– <b>104.410.042</b>
- waarvan de ontvangsten voor	2.260.760.152
- min de uitgaven voor	2.365.170.194

**3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRETE***A. RECETTES*

Les prévisions, à	4.731.300.000
Les recettes imputées, à	3.606.024.619
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 1.125.275.381

*B. DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	4.816.300.000
Les dépenses imputées, à	3.619.539.535
Le montant des crédits à annuler, à	1.196.760.465

*C. RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	– <b>13.514.916</b>
- soit les recettes, de	3.606.024.619
- moins les dépenses, de	3.619.539.535

**4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE***A. RECETTES*

Les prévisions, à	2.514.291.920
Les recettes imputées, à	2.260.760.152
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 253.531.768

*B. DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.514.291.920
Les dépenses imputées, à	2.365.170.194
Le montant des crédits à annuler, à	149.121.726

*C. RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	– <b>104.410.042</b>
- soit les recettes, de	2.260.760.152
- moins les dépenses, de	2.365.170.194

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN***A. ONTVANGSTEN*

De ramingen op	11.028.400.000
De aangerekende ontvangsten op	11.014.403.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	-13.997.000

*B. UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	11.028.400.000
De aangerekende uitgaven op	10.971.203.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	57.197.000

*C. RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën	<b>+ 43.200.000</b>
- waarvan de ontvangsten voor	11.014.403.000
- min de uitgaven voor	10.971.203.000

**5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES***A. RECETTES*

Les prévisions, à	11.028.400.000
Les recettes imputées, à	11.014.403.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 13.997.000

*B. DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	11.028.400.000
Les dépenses imputées, à	10.971.203.000
Le montant des crédits à annuler, à	57.197.000

*C. RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	<b>+ 43.200.000</b>
- soit les recettes, de	11.014.403.000
- moins les dépenses, de	10.971.203.000

**Bijlage 2.2 – Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1996**

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

**Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1996**

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN — DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
Kredieten toegewezen door de begrotings-ordonnantie — Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Van het vorige jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés de l'année précédente	Totaal van de kredieten — Total des crédits	Gedurende het jaar geboekte vastleggingen — Engagements comptabilisés pendant l'année	Vastleggingen boven de kredieten — Engagements excédant les crédits	Kredieten boven de vastleggingen — Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten — Crédits disponibles	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler
5.287.400.000	0	5.287.400.000	4.886.549.732	0	400.850.268	0	400.850.268

TABEL II – REKENING VAN UITVOERING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder organieke fondsen)

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors fonds organiques)

		STAAT VAN DE ONTVANGSTEN — SITUATION DES RECETTES					VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN — DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES	
Aard van de ontvangsten — Nature des recettes	Ramingen — Prévisions	Vastgestelde rechten — Droits constatés	Aangerekende ontvangsten — Recettes imputées	Vershil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten — Différence entre droits constatés et recettes imputées	Te annuleren of in onbepaald uitstel te brengen — A annuler ou à porter en surséance indéfinie	Over te dragen — A reporter	Hogere ramingen dan de invordering — Prévisions supérieures au recouvrement	Hogere invordering dan de ramingen — Recouvrement supérieur aux prévisions
Ontvangsten/ Recettes	49.296.900.000	50.194.829.345	50.194.829.345	0	0	0	0	897.929.345
Opbrengsten van leningen/ Produit d'emprunts		8.000.000.000	8.000.000.000	0	0	0	0	8.000.000.000
ALGEMEEN TOTAAL/ TOTAL GENERAL	<b>49.296.900.000</b>	<b>58.194.829.345</b>	<b>58.194.829.345</b>	—	—	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>8.897.929.345</b>

TABEL III – REKENING VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN (zonder organieke fondsen)  
 TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL (hors fonds organiques)

Aard van de uitgaven en de kredieten — Nature des dépenses et des crédits	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE				STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES					
	Initiële begroting — Budget initial	Aanpassingen van de kredieten — Ajustement des crédits		Transferten — Transferts	Van het vorige jaar overge- dragen kredieten — Crédits reportés de l'année précédente	Totaal — Total	Totalen van de uitgaven — Totaux des dépenses	Aangerekende verrichtingen — Opérations imputées		Te regulari- seren betalingen — Paitements restant à régulariser
		Positief — Positif	Negatief — Négatif					Verrichtingen van de vorige jaren — Prestations des années antérieures	Verrichtingen van het jaar — Prestations de l'année	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	
1) Niet gesplitste kre- dieten (zonder over- dracht) / Crédits non dissociés	51.745.600.000	3.989.000.000	3.745.000.000	0	51.989.600.000	48.643.049.543	0	48.643.049.543	0	
2) Overgedragen niet- gesplitste kredieten / Crédits non disso- ciés reportés	0	0	0	3.438.987.922	3.438.987.922	2.605.705.103	2.605.705.103	0	0	
3) Ordonnancings- kredieten / Crédits d'ordonnancement	7.879.800.000	225.600.000	925.400.000	0	7.180.000.000	5.948.658.494	4.206.899.630	1.741.758.864	0	
TOTAAL / TOTAL	59.625.400.000	4.214.600.000	4.670.400.000	3.438.987.922	62.608.587.922	57.197.413.140	6.812.604.733	50.384.808.407	0	



(VERVOLG)

—  
(SUITE)

Aard van de uitgaven en de kredieten — Nature des dépenses et des crédits	REGELING VAN DE KREDIETEN / REGLEMENT DES CRÉDITS				
	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten — Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Toe te kennen aanvullende kredieten — Crédits complémentaires à accorder	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler	Definitieve kredieten van het jaar 1996 — Crédits définitifs de l'année 1996
	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)
1) Niet gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	3.346.550.457	0	3.346.550.457	0	48.643.049.543
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	833.282.819	0	0	833.282.819	2.605.705.103
3) Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnement	1.231.341.506	0	0	1.231.341.506	5.948.658.494
TOTAAL / TOTAL	5.411.174.782	0	3.346.550.457	2.064.624.325	57.197.413.140

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

—  
TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/1996 — Solde au 01/01/1996  (1)	Bestemde ontvangsten — Recettes affectées			Totaal der kredieten (beschikbare kredieten) — Total des recettes (crédits disponibles)  (5) = (1) + (3) – (4)	Uitgaven — Dépenses		Saldo op 31/12/1996 — Solde au 31/12/1996  (8) = (5) – (7)
	Geraamde ontvangsten 1996 — Recettes prévues 1996  (2)	Gerealiseerde ontvangsten 1996 — Recettes réalisées 1996  (3)	Afneming — Prélèvement  (4)		Geraamde uitgaven 1996 — Dépenses prévues 1996  (6)	Ordonnancerings- — Ordonnements  (7)	
1.585.205.868	8.633.300.000	926.186.321	10.000.000	2.501.392.189	8.929.000.000	730.289.502	1.771.102.687

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekening en balans  
van de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

**Annexe 2.3 – Compte de résultats et bilan  
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

*Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5*

—

*Annexes 2.3.1 à 2.3.5*

## 2.3.1 Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	11.958.855	Overgedragen winst.....	18.221.432
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	8.285.257	Kapitaalsubsidies .....	11.958.855
Liquide middelen.....	27.214.051	Schulden op ten hoogste één jaar .....	17.277.876
<b>TOTAAL DER ACTIVA.....</b>	<b>47.485.163</b>	<b>TOTAAL DER PASSIVA .....</b>	<b>47.485.163</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <u>Bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>159.578.254</u>
<i>Verkopen en dienstverleningen .....</i>	<i>1.260.800</i>
<i>Dotatie .....</i>	<i>158.317.454</i>
2. <u>Verkoops- en prestatiekosten .....</u>	<u>143.733.280</u>
Goederen en diverse diensten .....	34.390.441
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten.....	100.548.014
Afschrijvingen/waardeverminderingen .....	8.756.727
Andere bedrijfskosten.....	38.098
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1 – 2).....</u>	<u>15.844.974</u>
4. <u>Financiële opbrengsten .....</u>	<u>8.826.397</u>
5. <u>Financiële kosten.....</u>	<u>0</u>
6. <u>Financiële resultaten (4 – 5).....</u>	<u>8.826.397</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten .....</u>	<u>292.434</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten.....</u>	<u>223.431</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7 – 8).....</u>	<u>69.003</u>
<b>10. <u>Eindresultaat (3 + 6 + 9).....</u></b>	<b><u>168.697.085</u></b>

## 2.3.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	11.958.855	Bénéfice reporté .....	18.221.432
Créances à un an au plus.....	8.285.257	Subsides en capital.....	11.958.855
Valeurs disponibles.....	27.214.051	Dettes à un an au plus.....	17.277.876
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>47.485.163</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>47.485.163</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>159.578.254</u>
Ventes et prestations de services.....	1.260.800
Dotation .....	158.317.454
<u>2. Coût des ventes et prestations.....</u>	<u>143.733.280</u>
Biens et services divers .....	34.390.441
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	100.548.014
Amortissements/réductions de valeur .....	8.756.727
Autres charges d'exploitation .....	38.098
<u>3. Résultat net d'exploitation (1 – 2).....</u>	<u>15.844.974</u>
<u>4. Produits financiers .....</u>	<u>8.826.397</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>0</u>
<u>6. Résultats financiers (4 – 5) .....</u>	<u>8.826.397</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>292.434</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>223.431</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7 – 8).....</u>	<u>69.003</u>
<b><u>10. Résultat final (3 + 6 + 9).....</u></b>	<b><u>168.697.085</u></b>

## 2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	1.209.355	Overgedragen winst .....	355.194.691
Materiële vaste activa .....	78.516.879	Schulden op ten hoogste één jaar .....	191.637.611
Financiële vaste activa .....	6.955.713	Overlopende rekeningen .....	937.931
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	25.734.979	.....	.....
Geldbeleggingen.....	1.553.141	.....	.....
Liquide middelen .....	422.220.244	.....	.....
Overlopende rekeningen .....	11.579.922	.....	.....
<b>TOTAAL DER ACTIVA .....</b>	<b>547.770.233</b>	<b>TOTAAL DER PASSIVA.....</b>	<b>547.770.233</b>

**RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>1.164.333.725</u>
<u>2. Bedrijfskosten .....</u>	<u>1.089.811.999</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1 – 2).....</u>	<u>74.521.726</u>
<u>4. Financiële opbrengsten .....</u>	<u>1.798.436</u>
<u>5. Financiële kosten.....</u>	<u>95.664</u>
<u>6. Financiële resultaten (4 – 5).....</u>	<u>1.702.772</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>5.158.977</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten .....</u>	<u>1.325.366</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7 – 8).....</u>	<u>3.833.611</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3 + 6 + 9).....</u></b>	<b><u>80.058.109</u></b>

## 2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	1.209.355	Bénéfice reporté .....	355.194.691
Immobilisations corporelles.....	78.516.879	Dettes à un an au plus.....	191.637.611
Immobilisations financières .....	6.955.713	Comptes de régularisation .....	937.931
Créances à un an au plus .....	25.734.979	.....	
Placements de trésorerie .....	1.553.141	.....	
Valeurs disponibles .....	422.220.244	.....	
Comptes de régularisation .....	11.579.922	.....	
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>547.770.233</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>547.770.233</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. <i>Produits d'exploitation</i> .....	<i>1.164.333.725</i>
2. <i>Charges d'exploitation</i> .....	<i>1.089.811.999</i>
3. <i>Résultat net d'exploitation (1 – 2)</i> .....	<i>74.521.726</i>
4. <i>Produits financiers</i> .....	<i>1.798.436</i>
5. <i>Charges financières</i> .....	<i>95.664</i>
6. <i>Résultats financiers (4 – 5)</i> .....	<i>1.702.772</i>
7. <i>Produits exceptionnels</i> .....	<i>5.158.977</i>
8. <i>Charges exceptionnelles</i> .....	<i>1.325.366</i>
9. <i>Résultat exceptionnel (7 – 8)</i> .....	<i>3.833.611</i>
<b>10. <i>Résultat final (3 + 6 + 9)</i>.....</b>	<b><i>80.058.109</i></b>

## 2.3.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	3.212.820.681	Kapitaal .....	2.903.618.541
Financiële vaste activa .....	15.000.000		
Voorraden .....	42.947.751	Reserves .....	1.074.346.718
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	387.286.071	Kapitaalsubsidies.....	17.252.790
Beleggingen.....	410.000.000	Schulden op ten hoogste één jaar .....	332.282.292
Liquide middelen .....	225.053.057	.....	
Overlopende rekeningen .....	34.392.781	.....	
<b>TOTAAL DER ACTIVA .....</b>	<b>4.327.500.341</b>	<b>TOTAAL DER PASSIVA.....</b>	<b>4.327.500.341</b>

**RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten .....</i>	<i>2.670.291.628</i>
Omzet.....	857.699.556
Andere bedrijfsopbrengsten.....	1.812.592.072
<i>2. Kosten van de verkopen en dienstverleningen.....</i>	<i>2.749.207.070</i>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen .....	118.498.829
Diverse diensten en goederen.....	727.253.656
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen.....	1.646.558.098
Afschrijvingen, waardeverminderingen .....	222.441.182
Andere bedrijfskosten.....	34.455.305
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1 – 2).....</i>	<i>– 78.915.442</i>
<i>4. Financiële opbrengsten .....</i>	<i>11.897.323</i>
<i>5. Financiële kosten.....</i>	<i>27.456.232</i>
<i>6. Financiële resultaten (4 – 5).....</i>	<i>– 15.558.909</i>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</i>	<i>790.041.107</i>
<i>8. Uitzonderlijke kosten.....</i>	<i>52.080.056</i>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7 – 8).....</i>	<i>737.961.051</i>
<b><i>10. Eindresultaat (3+6+9).....</i></b>	<b><i>643.486.700</i></b>



## 2.3.3 Agence régionale pour la propreté

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles .....	3.212.820.681	Capital .....	2.903.618.541
Immobilisations financières .....	15.000.000	Réserves .....	1.074.346.718
Stocks .....	42.947.751	Subsides en capital .....	17.252.790
Créances à un an au plus .....	387.286.071	Dettes à un an au plus .....	332.282.292
Placements .....	410.000.000		
Valeurs disponibles .....	225.053.057		
Comptes de régularisation .....	34.392.781		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>4.327.500.341</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>4.327.500.341</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>2.670.291.628</u>
Chiffre d'affaires .....	857.699.556
Autres produits d'exploitation .....	1.812.592.072
<u>2. Coût des ventes et prestations .....</u>	<u>2.749.207.070</u>
Approvisionnement et marchandises .....	118.498.829
Services divers et biens .....	727.253.656
Rémunérations, charges sociales et pensions .....	1.646.558.098
Amortissements, réductions de valeur .....	222.441.182
Autres charges d'exploitation .....	34.455.305
<u>3. Résultat net d'exploitation (1 – 2) .....</u>	<u>– 78.915.442</u>
<u>4. Produits financiers .....</u>	<u>11.897.323</u>
<u>5. Charges financières .....</u>	<u>27.456.232</u>
<u>6. Résultats financiers (4 – 5) .....</u>	<u>– 15.558.909</u>
<u>7. Produits exceptionnels .....</u>	<u>790.041.107</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>52.080.056</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7 – 8) .....</u>	<u>737.961.051</u>
<b><u>10. Résultat final (3 + 6 + 9) .....</u></b>	<b><u>643.486.700</u></b>

## 2.3.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	550.908.974	Overgedragen resultaat .....	590.035.461
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	343.433.471	Kapitaalsubsidies.....	260.065.865
Liquide middelen .....	71.817.114	Schulden op ten hoogste één jaar .....	116.058.233
Overlopende rekeningen .....	5.302.432	Overlopende rekeningen .....	5.302.432
<b>TOTAAL DER ACTIVA .....</b>	<b>971.461.991</b>	<b>TOTAAL DER PASSIVA.....</b>	<b>971.461.991</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <u>Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>2.241.244.533</u>
2. <u>Bedrijfskosten .....</u>	<u>2.131.159.557</u>
3. <u>Netto bedrijfsresultaat (1 – 2).....</u>	<u>110.084.976</u>
4. <u>Financiële opbrengsten .....</u>	<u>3.982.937</u>
5. <u>Financiële kosten.....</u>	<u>27.415.722</u>
6. <u>Financiële resultaten (4 – 5).....</u>	<u>– 23.432.785</u>
7. <u>Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>15.111.936</u>
8. <u>Uitzonderlijke kosten .....</u>	<u>3.658</u>
9. <u>Uitzonderlijk resultaat (7 – 8).....</u>	<u>15.108.278</u>
<b>10. <u>Eindresultaat (3 +6 + 9).....</u></b>	<b><u>101.760.469</u></b>

## 2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	550.908.974	Résultat reporté .....	590.035.461
Créances à un an au plus .....	343.433.471	Subsides en capital.....	260.065.865
Liquidités.....	71.817.114	Dettes à un an au plus.....	116.058.233
Comptes de régularisation .....	5.302.432	Comptes de régularisation .....	5.302.432
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>971.461.991</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>971.461.991</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. <u>Produits d'exploitation .....</u>	<u>2.241.244.533</u>
2. <u>Charges d'exploitation.....</u>	<u>2.131.159.557</u>
3. <u>Résultat net d'exploitation (1 – 2).....</u>	<u>110.084.976</u>
4. <u>Produits financiers .....</u>	<u>3.982.937</u>
5. <u>Charges financières.....</u>	<u>27.415.722</u>
6. <u>Résultats financiers (4 – 5) .....</u>	<u>– 23.432.785</u>
7. <u>Produits exceptionnels.....</u>	<u>15.111.936</u>
8. <u>Charges exceptionnelles.....</u>	<u>3.658</u>
9. <u>Résultat exceptionnel (7 – 8).....</u>	<u>15.108.278</u>
<b>10. <u>Résultat final (3 + 6+ 9).....</u></b>	<b><u>101.760.469</u></b>

## 2.3.5 Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	200.659	Schulden op meer dan één jaar .....	22.385.235
Vorderingen op meer dan één jaar .....	10.377.374.185	Schulden op minder dan één jaar .....	10.634.060.158
Overige vorderingen .....	234.579.462		
Geldbeleggingen en liquide middelen...	44.291.087		
<b>TOTAAL DER ACTIVA.....</b>	<b>10.656.445.393</b>	<b>TOTAAL DER PASSIVA .....</b>	<b>10.656.445.393</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i> .....	1.100.000
2. <i>Bedrijfskosten</i> .....	106.756.499
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1 – 2)</i> .....	-105.656.499
4. <i>Financiële opbrengsten</i> .....	735.182.125
5. <i>Financiële kosten</i> .....	629.525.626
6. <i>Financiële resultaten (4 – 5)</i> .....	105.656.499
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i> .....	0
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i> .....	0
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7 – 8)</i> .....	0
<b>10. Eindresultaat (3 + 6 + 9)</b> .....	<b>0</b>

## 2.3.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	200.659	Dettes à plus d'un an.....	22.385.235
Créances à plus d'un an .....	10.377.374.185	Dettes à moins d'un an.....	10.634.060.158
Autres créances .....	234.579.462		
Placements de fonds et liquidités .....	44.291.087		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>10.656.445.393</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>10.656.445.393</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. <u>Produits d'exploitation .....</u>	<u>1.100.000</u>
2. <u>Charges d'exploitation.....</u>	<u>106.756.499</u>
3. <u>Résultat net d'exploitation (1 – 2) .....</u>	<u>-105.656.499</u>
4. <u>Produits financiers .....</u>	<u>735.182.125</u>
5. <u>Charges financières.....</u>	<u>629.525.626</u>
6. <u>Résultats financiers (4 – 5) .....</u>	<u>105.656.499</u>
7. <u>Produits exceptionnels.....</u>	<u>0</u>
8. <u>Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
9. <u>Résultat exceptionnel (7 – 8).....</u>	<u>0</u>
<b>10. <u>Résultat final (3 + 6 + 9).....</u></b>	<b><u>0</u></b>





